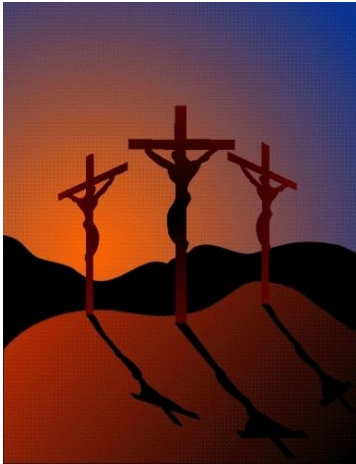


Lesson

JESUS IS CRUCIFIED

阅读

Reading**Luke 23:26-43**

As they led him away, they seized Simon from Cyrene, who was on his way in from the country, and put the cross on him and made him carry it behind Jesus. ²⁷A large number of people followed him, including women who mourned and weailed for him. ²⁸Jesus turned and said to them, "Daughters of Jerusalem, do not weep for me; weep for yourselves and for your children. ²⁹For the time will come when you will say, 'Blessed are the barren

women, the wombs that never bore and the breasts that never nursed!'

³⁰Then

" 'they will say to the mountains, "Fall on us!"

and to the hills, "Cover us!" ³¹For if men do these things when the tree is green, what will happen when it is dry?"

³²Two other men, both criminals, were also led out with him to be executed. ³³When they came to the place called the Skull, there they crucified him, along with the criminals—one on his right, the other on his left. ³⁴Jesus said, "Father, forgive them, for they do not know what they are doing." ³⁵And they divided up his clothes by casting lots.

³⁵The people stood watching, and the rulers even sneered at him. They said, "He saved others; let him save himself if he is the Christ of God, the Chosen One."

³⁶The soldiers also came up and mocked him. They offered him wine vinegar ³⁷and said, "If you are the king of the Jews, save yourself."

³⁸There was a written notice above him, which read: **THIS IS THE KING OF THE JEWS.**

³⁹One of the criminals who hung there hurled insults at him: "Aren't you the Christ? Save yourself and us!"

⁴⁰But the other criminal rebuked him. "Don't you fear God," he said, "since you are under the same sentence? ⁴¹We are punished justly, for we are getting what our deeds deserve. But this man has done nothing wrong."

⁴²Then he said, "Jesus, remember me when you come into your kingdom."⁴³

⁴³Jesus answered him, "I tell you the truth, today you will be with me in paradise."

路加 福音 / Lùjiā fúyīn 23:26-43

26 带耶稣去的时候，有一个古利奈人西门，从乡下来；他们就抓住他，把十字架搁在他身上，叫他背着跟随耶稣。
26 dài Yēsū qù de shí hòu , yǒu yī gè gǔ lì nài rén xī mén , cóng xiāng xià lái ; tā men jiù zhuā zhù tā , bǎ shí zì jià gē zài tā shēn shàng , jiào tā bèi a gēn suí Yēsū 。

27 有许多百姓跟随耶稣，内中有好些妇女；妇女们为他号啕痛哭。

27 yǒu xǔ duō bǎi xìng gēn suí Yēsū , nèi zhōng yǒu hǎo xiē fù nǚ ; fù nǚ men wéi tā hào táo tòng kū 。

28 耶稣转身对他们说：耶路撒冷的女子，不要为我哭，当为自己和自己的儿女哭。

28 Yēsū zhuǎn shēn duì tā men shuō : yē lù sā lěng de nǚ zǐ , bù yào wéi wǒ kū , dāng wéi zì jǐ hé zì jǐ de ér nǚ kū 。

29 因为日子要到，人必说：不生育的，和未曾怀孕的，未曾乳养婴孩的，有福了！
29 yīn wéi rì zǐ yào dào , rén bì shuō : bù shēng yù de , hé wèi céng huái tāi de , wèi céng rǔ yǎng yīng hái de , yǒu fú le !

30 那时，人要向大山说：倒在我们身上！向小山说：遮盖我们！
30 nà shí , rén yào xiàng dà shān shuō : dào zài wǒ men shēn shàng ! xiàng xiǎo shān shuō : zhē gài wǒ men !

31 这些事既行在有汁水的树上，那枯乾的树将来怎么样呢？31 zhè xiē shì jì xíng zài yǒu zhī shuǐ de shù shàng , nà kū gān de shù jiāng lái zěn me yàng ne ?

32 又有两个犯人，和耶稣一同带来处死。32 yòu yǒu liǎng gè fàn rén , hé Yēsū yī tóng dài lái chǔ sǐ 。

33 到了一个地方，名叫髑髅地，就在那里把耶稣钉在十字架上，又钉了两个犯人：一个在左边，一个在右边。33 dào le yī gè dì fāng , míng jiào dú lóu dì , jiù zài nà lǐ bǎ Yēsū dīng zài shí zì jià shàng , yòu dīng le liǎng gè fàn rén : yī gè zài zuǒ biān , yī gè zài yòu biān 。

34 当下耶稣说：父阿！赦免他们；因为他们所做的，他们不晓得。兵丁就拈阄分他的衣服。34 dāng xià Yēsū shuō : fù ā ! shèmiǎn tāmen ; yīnwéi tāmen suǒ zuò de , tāmen bùxiǎo de 。 bīng dīng jiù niǎn jiū fēn tā de yīfú 。

35 百姓站在那里观看。官府也嗤笑他，说：他救了别人；他若是基督，神所拣选的，可以救自己罢！35 bǎi xìng zhàn zài nà lǐ guān kàn 。 guān fǔ yě chī xiào tā , shuō : tā jiù le bié rén ; tā ruò shì jī dū , shén suǒ jiǎn xuǎn de , kě yǐ jiù zì jǐ bà !

36 兵丁也戏弄他，上前拿醋送给他喝，36 bīng dīng yě xì nòng tā , shàng qián ná cù sòng gěi tā hē ,

37 说：你若是犹太人的王，可以救自己罢！37 shuō : nǐ ruò shì yóu tài rén de wáng , kě yǐ jiù zì jǐ bà !

38 在耶稣以上有一个牌子（有古卷在此有：用希利尼、罗马、希伯来的文字）写着：这是犹太人的王。38 zài Yēsū yǐ shàng yǒu yī gè páizǐ (yǒu gǔ juǎn zài cǐ yǒu : yòng xī lì ní 、 luó mǎ 、 xī bó lái de wén zì) xiě a : zhè shì yóu tài rén de wáng 。

39 那同钉的两个犯人有一个讥诮他，说：你不是基督么？可以救自己和我们罢！39 nà tóng dīng de liǎng gè fàn rén yǒu yī gè jī qiào tā , shuō : nǐ bù shì jī dū me ? kě yǐ jiù zì jǐ hé wǒ men bà !

40 那一个就应声责备他，说：你既是一样受刑的，还怕神麽？
40 nà yī gè jiù yìng shēng zé bèi tā , shuō : nǐ jì shì yī yàng shòu xíng de , huán bù pà shén me ?

41 我们是应该的，因我们所受的与我们所做的相称，但这个人没有做过一件不好的事。
41 wǒ men shì yìng gāi de , yīn wǒ men suǒ shòu de yǔ wǒ men suǒ zuò de xiāng chēng , dàn zhè gè rén méi yǒu zuò guò yī jiàn bù hǎo de shì 。

42 就说：耶稣阿，你得国降临的时候，求你记念我！
42 jiù shuō : Yēsū ā , nǐ de guó jiàng lín de shí hòu , qiú nǐ jì niàn wǒ !

43 耶稣对他说：我实在告诉你，今日你要同我在乐园里了。
43 Yēsū duì tā shuō : wǒ shí zài gào sù nǐ , jīn rì nǐ yào tóng wǒ zài lè yuán lǐ le 。

生词

New Vocabulary for Lesson 3-28

犯人【fànrén】 criminal; prisoner; convict.

犯【fàn】 violate; offend (against law, etc.); attack; assail; work against; criminal; have a recurrence of (an old illness); revert to (a bad habit); commit (a mistake, crime, etc.).

犯愁【fànchóu】 worry; be anxious.

犯毒【fàndú】 illegal drug; narcotic.

犯									
人									

当下【dāngxià】 presently; instantly; immediately; at once.

当									
下									

晓得【xiǎode】 know ; 知道

晓【xiǎo】 dawn; daybreak.

晓									
得									

晓

晓【xiǎo】 dawn; daybreak.

日【rì】 sun + 戈【gē】 dagger-axe + 兀【wù】 rising to a height
The sun throws down daggers as it rises to a height of dawn.

姓【xìng】 surname; family name.

姓									
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--

百姓【bǎixìng】 common people.

百【bǎi】 hundred; numerous; all kinds of.

百									
姓									

观看【guānkàn】 to look at; watch; view.

观									
看									

观 【guān】 look at; watch; observe; sight; view; outlook; concept.

观									
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--

丁 【dīng】 **man; members of a family;** population; a person engaged in a certain occupation; the fourth of the ten Heavenly Stems; fourth; small cubes of meat or vegetable; cubes; (Ding1) a surname.

丁									
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--

兵丁 【bīngdīng】 **soldier**

兵 【bīng】 weapons; arms; soldier; rank-and-file soldier; private; army; troops; military; pawn, one of the pieces in Chinese chess.

兵									
丁									

耻笑 【chǐxiào】 hold sb. **to ridicule;** sneer at; mock.

耻 【chǐ】 shame; disgrace; humiliation.

笑 【xiào】 smile; laugh; ridicule; laugh at.

耻									
笑									

牌子 【páizi】 plate; sign; brand; trademark.

牌 【pái】 plate; tablet; brand; cards; dominoes.

牌									
子									

讥诮【jīqiào】 to taunt; mock; jeer; cynical.

讥【jī】 ridicule; mock; satirize.

诮【qiào】 <formal> censure; blame.

讥									
诮									

责备【zébèi】 reproach; blame; reprove; take somebody to task.

责【zé】 duty; responsibility; punish.

备【bèi】 be equipped with; have; prepare; get ready; provide against; take precautions against; equipment; fully; in every possible way.

责									
备									

刑罚【xíngfá】 <legal> penalty; punishment.

刑【xíng】 punishment; torture; corporal punishment.

罚【fá】 punish; penalize.

刑									
罚									

受刑【shòuxíng】 be tortured; be put to torture.

受【shòu】 receive; accept; suffer; be subjected to; stand; endure; bear; <dialect> be pleasant.

刑【xíng】 punishment; torture; corporal punishment.

受									
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--

刑									
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--

相称【xiāngchèn】 to fit each other; match; suit.

相【xiāng】 each other; one another; mutually; see for oneself (whether sb. or sth. is to one's liking); a surname.

称【chèn】 fit; match; suit.

相									
称									

乐园【lèyuán】 paradise.

乐【lè】 happy; cheerful; joyful; be glad to; find pleasure in; enjoy; <dialect> laugh, be amused.

乐【yuè】 music; (Yue4) a surname.

园【yuán】 an area of land for growing plants; a place for public recreation.

乐									
园									

Supplementary Vocabulary

妇女【fùnǚ】 woman.

妇【fù】 woman; married woman; wife.

好些【hǎoxiē】 quite a lot; a good deal of.

语言点

Language Points

句型练习

Sentence Practice

有许多百姓跟随耶稣，内中有好些妇女；妇女们为他号啕痛哭。

Yǒu xǔduō bǎixìng gēnsuí Yēsū, nèi zhōng yǒu hǎo xiē fùnǚ; fùnǚmen wéi tā hào táo tòngkū.

A large number of people followed Jesus, including women who mourned and wailed for him.

练习

Exercises

Connect the Chinese Characters with the meaning:

耻笑	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	to look at; watch
观看	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	common people
百姓	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	paradise
乐园	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	to ridicule
讥诮	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	to taunt: mock

Write the following Characters:

1.) **fit each other; match**

--	--	--

- 2.) **to ridicule**
- 3.) **soldier**
- 4.) **reproach; blame**
- 5.) **to look at; watch**

Write the Character for the following pinyin:

- 1.) bīngdīng
- 2.) xiāngchèn
- 3.) shòuxíng
- 4.) fànrén
- 5.) xiǎode

Write the pinyin for the following characters:

- 1.) _____
- 2.) _____
- 3.) _____
- 4.) _____

相	称	
耻	笑	
犯	人	
观	看	

5.) _____

牌	子	
---	---	--

Fill in the tone marking for the pinyin in the squares above the word

1.)	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	6.)	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	fanren		xingfa
2.)	<input type="checkbox"/>	7.)	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	guan		leyuan
3.)	<input type="checkbox"/>	8.)	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	xing		guankan
4.)	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	9.)	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	xiangchen		zebei
5.)	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	10.)	<input type="checkbox"/>
	xiaode		ding

Notes:

Reading & Writing Chinese (Simplified Character Edition Third Edition; Willian McNaughton Tuttle Publishing ISBN 0-8048-3509-8

***Cheng & Tsui Chinese Character Dictionary, Wang Huidi Editor-in-Chief . ISBN 0-88727-314-9. This book has stroke order.**